

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Балашовский институт (филиал)

Кафедра русского языка и литературы

**ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА  
В ШКОЛЬНОМ КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 5 курса 51 группы  
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,  
профиля «Русский язык и литература»,  
филологического факультета  
Волковой Анжелики Николаевны

Научный руководитель  
доцент кафедры русского языка и литературы,  
кандидат филологических наук,  
доцент В. В. Брякин

Зав. кафедрой русского языка и литературы  
доктор филологических наук М. Р. Шумарина

Балашов 2016

## ВВЕДЕНИЕ

**Тема** данной выпускной квалификационной (бакалаврской) работы – «Заимствованная лексика в школьном курсе русского языка».

**Актуальность темы** определяется современным состоянием русского языка. Сегодня речь современного человека невозможно представить без заимствованных слов. Однако значение заимствованного слова должно быть понятно как говорящему, так и слушающему, а его употребление - уместно. Умение правильно использовать такие слова свидетельствует об уважении говорящего к своему языку. Знание и сохранение всех тонкостей языка – это прежде всего понимание себя как индивидуума, сознание себя как части народа той или иной национальности, как продолжение его истории, что является одним из личностных результатов по изучению заимствованной лексики. Работа с иноязычными словами обогатит лексикон школьников, поможет сформировать лексически грамотную речь.

**Научная новизна исследования.** В настоящее время в свете внедрения ФГОС второго поколения происходит изменение парадигмы образования от знаниевой к деятельностной, изменение содержания образования, форм, приемов и методов, технологий, изменение педагогической позиции «ученик – учитель». На основе новых подходов к образованию как развивающей и развивающейся среде рассмотрено изучение заимствованной лексики в школе.

**Объект исследования** – процесс изучения лексических заимствований школьниками в условиях внедрения ФГОС ООО.

**Предмет исследования** – методика изучения заимствованной лексики и способы повышения уровня речевой грамотности учащихся.

**Цель исследования** – разработка методических рекомендаций по изучению заимствований в школе.

Достижению цели работы служат следующие **задачи работы:**

1. проанализировать требования к усвоению знаний, формированию умений и навыков учащихся по разделу «Лексика и фразеология»;
2. выявить трудности, которые испытывают учащиеся при овладении знаниями и умениями по изучению заимствованной лексики;
3. описать психолого-педагогические основы работы методических разработок;
4. изучить значение и место заимствованной лексики в системе русского языка;
5. обозначить способы и причины заимствованной лексики в русском языке;
6. сравнить способы подачи интересующего нас материала в действующих программах и учебных пособиях;
7. рассмотреть различные аспекты изучения заимствований в лингвистике;
8. разработать методические предложения, урок и дидактический материал по изучению иноязычной лексики в школе.

**Теоретической основой** исследования послужили работы А.В. Калинина, Л. Л. Касаткиной, В. Г. Костомарова, Л. П. Крысина, М. Р. Львова, Е. В. Мариновой, Л. И. Рахмановой, Д. Э. Розенталя, Н. М. Шанского, Д. Б. Эльконина, М. Т. Баранова и других.

**Методы исследования:** наблюдение, описание и сопоставление, анализ лингвистической и методической литературы, изучение нормативно-правовых документов, изучение педагогического опыта, моделирование.

**Нормативно-правовой** базой исследования послужили документы, регламентирующие образовательную деятельность в Российской Федерации: Конституция РФ, Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», Конвенция о правах ребенка, Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования, Примерная основная образовательная

программа основного общего образования, Проект концепции преподавания русского языка и литературы в общеобразовательных учреждениях Российской Федерации (2015 г.).

**Практическая значимость работы** состоит в том, что собранные материалы, полученные результаты, методические наблюдения и разработки можно использовать при проведении уроков и внеклассных мероприятий по русскому языку, при проведении занятий по культуре речи.

**Структура работы** соответствует поставленным задачам. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложений.

**В заключении** подводятся итоги проделанной работы.

**Список литературы** содержит наименования источников, использованных при написании ВКР.

**Приложение** содержит разработку урока, дидактические игры, таблицы признаков заимствований, примеры лингвистических упражнений.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

**Первая глава** «Проблема изучения лексических заимствований в школе» включает в себя два параграфа.

**В параграфе 1.1** («Обоснование проблемы») рассмотрены современные проблемы в изменении лексического состава языка, одной из которых является заимствование слов. Изменения в языке и речи являются следствием преобразований во всех сферах человеческой деятельности современности, двигателем которых является научно-технический прогресс. В условиях интенсификации общения заимствования из других языков оказывают влияние и на речь детей и подростков.

Анализируя методическую литературу, педагогический опыт учителей периодических изданий, работы учащихся было выяснено, что основные труд-

ности связаны с произношением, правописанием, употреблением и осмыслением иноязычной лексики, перенасыщением в речи заимствований без какой-либо определенной цели. Рассматриваются типичные ошибки учеников 7-8 классов.

В проекте концепции преподавания русского языка и литературы (одобрен от 29 октября 2015 года) обозначены проблемы, существующие в сфере преподавания этих учебных предметов. Некоторые из данных проблем являются причинами нарушения норм употребления лексических заимствований: 1) проблемы чтения и понимания текста современными школьниками (заметное снижение мотивации детей к чтению, беглое знакомство с текстами); 2) несоответствие речевого опыта современных школьников и языка литературных произведений (школьники сталкиваются с различными вариантами непонимания литературных текстов: им неизвестны значения многих слов, неясен смысл и подтекст бытовых ситуаций, обычаев, жизненных установок героев, живущих в иных социокультурных условиях); 3) несогласованность действий школы и институций, решающих близкие к школе социокультурные задачи (СМИ, библиотеки, музеи, театры).

В параграфе анализируется содержание ФГОС ООО, Примерной ООП основного общего образования с точки зрения проблемы исследования, устанавливается перечень предполагаемых результатов образовательной деятельности при изучении заимствованной лексики: личностных, метапредметных (регулятивные, познавательные и коммуникативные УУД) и предметных. Устанавливается, что программы для 7 и 8 классов по русскому языку не предусматривают серьезной работы с лексикой, нет системного подхода к организации процесса изучения заимствований, что противоречит требованиям ФГОС.

**В параграфе 1.2** («Психолого-педагогическое обоснование работы с заимствованной лексикой в основной школе») рассматриваются возрастные психологические особенности подростков (мотивы учения и усвоение знаний), способствующие организации наиболее продуктивной работы при изучении заим-

ствованной лексики, выбора средств обучения и условий. Это переход от детства к взрослости, переориентация подростка на нормы поведения взрослых; общение - ведущая деятельность подросткового возраста, стремление подростка к совместной деятельности со сверстниками; изменение характера и способа получения информации в подростковом возрасте (СМИ, телевидение, Интернет). Подробно анализируется образовательная среда филиала МБОУ «СОШ с. Красавка» в с. Полтавка для изучения заимствованной лексики, даётся социально-педагогическая характеристика 7 класса. Сформулирован вывод: сам подростковый возраст является причиной интенсивного употребления иноязычных слов в речи и одновременно решением проблем употребления, т.к. психологические особенности подростков способствуют эффективному изучению заимствованной лексики в школе.

**Вторая глава** называется «Заимствованная лексика в современном русском языке», содержит два параграфа.

**В параграфе 2.1** («Общая характеристика заимствованных слов») дается понятие заимствования, указываются необходимые условия для данного процесса, экстралингвистические и внутрилингвистические причины лексического заимствования. Подробно описывается фаза проникновения и фаза адаптации заимствованных слов: выделяются 4 типа освоения (фонетическое, графическое, грамматическое, семантическое). Рассматриваются стилистические группы заимствованных слов (освоенные и неосвоенные) и их функционирование в русском языке.

**В параграфе 2.2** («Источники и признаки лексических заимствований») приводятся научные данные об истории заимствованных слов, выделяются две группы языков (индоевропейская и неиндоевропейская), из которых пришли заимствования в русский. Подробно описываются старославянизмы, их отличительные признаки от исконно русских слов, значение в русском языке. Рассматриваются приметы заимствования, относящиеся к определенному языку и об-

щие отличительные признаки заимствованных слов. Формулируется вывод: обогащаясь за счет заимствований, русская лексика в своей основе остается индоевропейско-славянско-русской.

**Третья глава** «Изучение заимствованной лексики в школе» включает в себя два параграфа.

**В параграфе 3.1** («Анализ содержания программ и учебников русского языка») рассматривается место вопроса изучения заимствованной лексики в школьных программах по русскому языку: 1) начальная школа: «Начальная школа XXI века», «Гармония», «Школа России»; 2) основная школа: программа М.Т. Баранова и др., программа С. И. Львовой, программа В. В. Бабайцевой и др., программа М. М. Разумовской и др.; 3) средняя школа: программа Н.Г. Гольцовой, программа А. И. Власенкова и др. Анализируются УМК М. Т. Баранова, УМК С. И. Львовой, учебники С. Г. Бархударова, А. И. Власенкова, С. В. Иванова, М. С. Соловейчик, В. П. Канакиной по русскому языку. Формулируется вывод: работа с заимствованной лексикой не носит регулярного характера, не прослеживается четкого системного подхода; количество упражнений, напрямую связанных на изучение заимствований не превышает 7-10 в любом учебнике, что составляет 5-6% от общего количества упражнений. Количество часов в образовательных программах на изучение заимствованной лексики минимально (1-2 ч.). В начальной школе заимствования не подлежат обязательному изучению.

**В параграфе 3.2** («Методика преподавания заимствованной лексики») приводится подробное обоснование методов, приемов, технологий, посвященных изучению заимствованной лексики, в соответствии с требованиями ФГОС ООО. Дается оценка результатов методической работы в 7 классе. Коммуникативная компетенция: повысился рост мотивации и познавательный интерес учащихся к изучению заимствованной лексики, дети понимают цель изучения иноязычных слов, стараются соблюдать нормы речевой деятельности с исполь-

зованием заимствований в различных ситуациях общения; культуроведческая компетенция: понимают ценность русского языка, повысился интерес к его истории, положительно относятся к культуре других народов; языковая компетенция: умеют пользоваться различными лингвистическими словарями, в том числе, электронными в сети Интернет; повысился уровень знаний о словарном составе русского языка и причинах появления лексических заимствований, о языках-источниках, о лексическом значении многих иноязычных слов и их истории; знают признаки заимствований и умеют отличать слова русского языка от иноязычных, подбирать синонимы; повысился уровень грамматического употребления заимствованных слов и словарного запаса учащихся.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

При выполнении выпускной квалификационной работы бакалавра по теме «Заимствованная лексика в школьном курсе русского языка» была проделана следующая работа.

Определена актуальность темы, которая состояла в установлении важного места лексических заимствований в современном школьном курсе русского языка, теми трудностями, которые сопровождают изучение заимствованных слов, и результатов обучения, отвечающих стандартам второго поколения.

Была сформулирована цель работы – анализ проблемы освоения заимствованной лексики в речи школьников, разработка методических предложений по изучению заимствований в школе.

Были определены средства, необходимые для решения данной задачи: нормативно-правовые акты, регулирующие образовательный процесс в школе, теоретические и методические труды по теме исследования, диагностические материалы.

На I этапе работы были изучены Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования, Примерная основная образовательная программа основного общего образования, Концепция преподавания русского языка и литературы в общеобразовательных организациях Российской Федерации, школьные учебники и рабочие программы к учебному комплексу Баранова М. Т., Ладыженской Т. А., к учебному комплексу Львовой С. И., Львова В. В., школьные учебники и рабочие программы начальной и средней (полной) школы. Выявлено расхождение между требованиями ФГОС ООО и Примерной ООП ООО, с одной стороны, и содержанием учебника и сборника задач и упражнений, с другой стороны.

На II этапе изучались трудности, с которыми сталкиваются учителя и ученики при изучении темы заимствованной лексики. На основе анализа методической литературы, педагогического опыта учителей периодических изданий, анализа работ учащихся было выяснено, что основные трудности связаны с произношением, правописанием, употреблением и осмыслением иноязычной лексики, перенасыщением в речи заимствований без какой-либо определенной цели.

На III этапе изучались теоретические, методические и психолого-педагогические основания решения методической проблемы. Одним из путей решения является подготовка и использование в практике преподавания специальных учебно-методических материалов, ориентированных на работу с заимствованной лексикой русского языка, а также разработка специальных методов и приемов, направленных на увеличение словарного запаса школьников, расширение их кругозора, повышение уровня речевой культуры, привлечение внимания к лексике русского языка, позволяющих организовать учебный процесс с ориентацией на личность учащегося, его интересы, склонности и способности. Изучение заимствованных слов в школе должно представлять собой систему обучения в единстве целей, принципов, содержания, методов, средств обуче-

ния и осуществляться с позиции компетентного подхода к языковому образованию.

На IV этапе были выработаны рекомендации по изучению заимствованной лексики в основной школе, подготовлены методические разработки урока, дидактических игр, возможные темы проектов, лингвистические упражнения.

Таким образом, задачи ВКР полностью реализованы.